



Состояние на январь 2019 г.

Медицинское лечение и сопровождение

- I. Документы, прилагаемые к заявлению
- II. Важная информация
- III. Контрольный перечень для составления комплекта документов

- На всех документах о гражданском состоянии должен стоять апостиль (это не касается документов, выданных немецкими ЗАГСами). Пожалуйста, обратите внимание на то, что апостиль должен стоять на оригинале документа (а не на копиях).
- Все документы на русском языке должны быть предоставлены с переводом на немецкий язык, выполненным переводчиком, имеющим соответствующие полномочия. Переводы, выполненные переводчиком в Российской Федерации, должны быть нотариально заверены. Для переводов, выполненных переводчиком в Германии, нотариальное заверение не требуется.
- Если имеется апостиль, то он также должен быть переведён.
- Все оригиналы и все переводы должны быть предоставлены с 2-мя ксерокопиями.
- Для копий перечисленных в памятке документов нотариальное заверение не требуется.

I. Документы, прилагаемые к заявлению

Для оформления визы Вам потребуются следующие документы:

- 2 заполненные на немецком языке и собственноручно подписанные заявления о выдаче национальной визы
 - Заявления заявителей, не достигших 18-летнего возраста, должны быть подписаны обоими родителями/опекунами.
 - Если заявление подписано только одним родителем/опекуном, должно быть предоставлено заявление о согласии другого родителя/опекуна на подачу заявления о выдаче визы с переводом на немецкий язык с 2-мя копиями и 2 копии страницы с личными данными заграничного или общегражданского паспорта родителя/опекуна.
- 2 собственноручно подписанные пояснения в соответствии с §§ 53, 54 Закона о пребывании на территории Федеративной Республики Германия

- Пояснения заявителей, не достигших 18-летнего возраста, должны быть подписаны обоими родителями/опекунами (см. выше).
- 3 актуальные биометрические фотографии паспортного формата, сделанные не ранее 6 месяцев назад на момент подачи заявления, на белом фоне размером 45x35 мм
 - Наклейте, пожалуйста, на обе анкеты по фотографии, а третью фотографию принесите с собой.
- загранпаспорт с 2-мя копиями страницы с личными данными
 - Загранпаспорт должен быть подписан и содержать не менее 2-х свободных страниц.
- общегражданский паспорт с 2-мя копиями страницы с личными данными и с 2-мя копиями страницы со штампом о регистрации по месту жительства
Для граждан, не владеющих российским гражданством – вид на жительство в России с 2-мя копиями.
- обоснованное медицинское заключение, выданное в России, с указанием диагноза и данных, подтверждающих срочность лечения - с переводом на немецкий язык и с 2-мя копиями. Это заключение также должно содержать объяснение, по какой причине лечение показано в Германии и в связи с чем требуется присутствие сопровождающего лица (с указанием полного имени сопровождающего лица).
- официальное письмо из больницы в Германии с описанием запланированного лечения, предположительного срока пребывания, расходов, а также с указанием имени и номера телефона/адреса электронной почты контактного лица с 2-мя копиями
- подтверждение об уже внесенной предоплате/оплате стоимости лечения, а также объяснение того, каким образом решен вопрос о расходах с 2-мя копиями
- подтверждение достаточных финансовых средств на весь период запланированного пребывания:
 - подтверждение наличия необходимой суммы на счете одного из российских банков с переводом на немецкий язык и с 2-мя копиями
 - Пожалуйста, учитывайте, что в ходе обработки заявления о выдаче визы может потребоваться открытие заблокированного счёта. В таком случае Вы будете соответствующим образом проинформированы, и Вас попросят о предоставлении подтверждения.
 - Если такое подтверждение предоставляется на основании счёта одного из родителей / обоих родителей, должно быть доказано родство посредством предъявления свидетельства о рождении с переводом на немецкий язык с 2-мя копиями.
 - В этом случае необходимо также предоставить:

- ✓ нотариально заверенное заявление родителя/родителей о принятии на себя расходов с переводом на немецкий язык и с 2-мя копиями
- ✓ справка о зарплате с переводом на немецкий язык и с 2-мя копиями, а также
- ✓ 2 копии страницы с личными данными заграничного или общегражданского паспорта родителя/родителей

➤ официальное (!) заявление о принятии обязательства (поручительство) в соответствии с § 66-68 Закона о пребывании на территории Федеративной Республики Германия с 2-мя копиями. Заявление должно быть выдано не ранее 6 месяцев назад на момент подачи документов, в нем должна быть указана цель пребывания - «долгосрочное пребывание с целью медицинского лечения/сопровождение лица, получающего лечение» (Langzeitaufenthalt zur medizinischen Behandlung/Begleitung zur medizinischen Behandlung) и подтверждена платежеспособность лица, берущего на себя данное обязательство. Этот документ выдают ведомства по делам иностранцев в Германии.

- подтверждение условий проживания пациента и сопровождающего лица на весь период пребывания с 2-мя копиями, например, в виде бронирования гостиницы или документов на право владения; в случае частного размещения у родственников/знакомых – простое, подписанное приглашение с переводом на немецкий язык с 2-мя копиями и 2 копии паспорта приглашающего лица, а также 2 копии справки о регистрации приглашающего лица по месту его жительства (Meldebescheinigung)
- справки с работы всех сопровождающих лиц, в которых указан род деятельности, трудовой стаж, размер заработной платы, а также право на получение отпуска на период пребывания в Германии, и/или подтверждения об осуществлении деятельности не по найму, справка о размере пенсии, документы на право владения, студенческий билет и справка о зачислении в вуз на текущий семестр с указанием свободных от учебных занятий периодов - с переводом на немецкий язык и с 2-мя копиями
- полис медицинского страхования для выезжающих за рубеж на весь период пребывания в Германии с 2-мя копиями
 - Медицинская страховка может быть предоставлена и позднее - при получении визы.
- при необходимости, другие документы в поддержку Вашего заявления с переводом на немецкий язык и 2-мя копиями
- для заявителей, не достигших 18-летнего возраста:
 - нотариально заверенное согласие лиц, обладающих родительскими (опекунскими) правами, на выезд за границу и на долгосрочное пребывание ребёнка на территории Федеративной Республики Германия с переводом на немецкий язык и с 2-мя копиями, а также
 - подтверждение о том, на кого на территории Федеративной Республики Германия возлагается осуществление родительских (опекунских) прав, от родителей/опекунов (нотариально оформленное) и от лица, на которое возлагается осуществление родительских (опекунских) прав в Германии, с

переводом на немецкий язык и с 2-мя копиями, и 2 копии паспорта или удостоверения личности лица, на которое возлагается осуществление родительских (опекунских) прав в Германии, а также

- свидетельство о рождении заявителя с переводом на немецкий язык и 2-мя копиями (если оно не предоставлялось для подтверждения финансирования)

II. Важная информация

- В индивидуальных случаях при подаче документов или в период обработки заявления о выдаче визы могут потребоваться дополнительные, не указанные в списке документы.
- Осуществление трудовой деятельности с визой, полученной с целью прохождения медицинского лечения или для сопровождения лица, получающего лечение, не разрешено.

III. Контрольный перечень для составления комплекта документов

Для составления необходимого для оформления визы комплекта документов существует **контрольный перечень документов для получения визы с целью медицинского лечения и сопровождения.**

Пожалуйста, распечатайте этот список и отметьте в предусмотренных полях, что Вы можете предоставить указанные в них документы.

Прилагаемые к заявлению документы должны быть разложены в указанном порядке.

Разложите, пожалуйста, документы в следующем порядке:

Первый и второй комплекты: в каждом должно быть по одному заявлению и копии всех документов в приведенном порядке.

Третий комплект: оригиналы всех документов в приведенном порядке.

Обратите внимание на комплектность подаваемых документов! Неполный комплект документов может стать причиной отказа в принятии заявления о выдаче визы в обработку.

Эта памятка постоянно актуализируется, но не претендует на полноту. В отдельных случаях могут быть затребованы дополнительные документы.

Checkliste – Med. Behandlung und Begleitung

Bitte sortieren Sie alle Ihre Antragsunterlagen in der unten angegebenen Reihenfolge in 2 vollständigen Sätzen und bestätigen Sie in den dafür vorgesehenen Kästchen mit einem Haken, dass Sie die dort genannten Dokumente vorlegen können.

Sortieren Sie die Unterlagen bitte wie folgt:

1. und 2. Exemplar: je 1 Antragsformular mit allen weiteren Unterlagen in Kopie in der gelisteten Reihenfolge

3. Exemplar: alle Originaldokumente in der gelisteten Reihenfolge

Wichtig: Wenn ein Dokument fehlt oder nicht richtig einsortiert ist, ist eine Bearbeitung des Antrags nicht möglich.

- Antragsformular für den Daueraufenthalt
- Erklärung gemäß §§ 53, 54 AufenthG
- 3 aktuelle biometrische Passfotos (nicht älter als 6 Monate, vor weißem Hintergrund)
- Reisepass (unterschrieben) + Kopie der Datenseite
- Inlandspass + Kopie der Datenseite und des Registrierungsstempels + ggfs. Aufenthaltstitel für Russland
- Ärztliches Attest aus Russland
- Schreiben des Krankenhauses in Deutschland
- Bestätigung zu den Behandlungskosten
- Finanzierungsnachweis
- Unterkunftsnachweis
- Arbeitsbescheinigung o.ä. der Begleitpersonen
- Reisekrankenversicherung
- für Antragsteller unter 18. Jahren:
 - notarielle Einverständniserklärung der Eltern
 - notariell beglaubigter Nachweis zur Wahrnehmung der Personensorge
 - Geburtsurkunde
- ggf. weitere Nachweise

 Meine Unterlagen sind nicht vollständig. Ich habe daher einen Termin zum Wiedereinlass erhalten.

Datum/Name d. Antragstellers/-in:

Контрольный перечень документов для выезда с целью медицинского лечения и сопровождения

Пожалуйста, предоставьте 2 полных комплекта документов в указанном ниже порядке и подтвердите галочками в предусмотренных для этого полях, что у Вас имеются указанные в соответствующем пункте документы.

Пожалуйста, отсортируйте документы следующим образом:
Первый и второй экземпляры: к каждому заявлению прилагаются все остальные документы в копиях в указанном порядке.

Третий экземпляр: все документы в оригинале в указанном порядке

Внимание: Если в комплекте не хватает какого-либо документа, или документы сложены не по порядку, обработка заявления невозможна.

- заявление о выдаче национальной визы
- пояснение в соответствии с §§ 53, 54 Закона о пребывании на территории Федеративной Республики Германия
- 3 актуальные биометрические фотографии паспортного формата (сделанные не ранее 6 месяцев назад, на белом фоне)
- загранпаспорт (с подписью) + копия страницы с личными данными
- общегражданский паспорт + копия страницы с личными данными + копия штампа о регистрации по месту жительства + при наличии, вид на жительство в России
- медицинское заключение из России
- официальное письмо больницы в Германии
- подтверждение оплаты лечения
- подтверждение наличия финансовых средств
- подтверждение условий проживания
- справки с работы всех сопровождающих лиц
- полис медицинского страхования для выезжающих за рубеж
- для заявителей, не достигших 18-летнего возраста:
 - нотариально заверенное согласие родителей
 - нотариально заверенное подтверждение о передаче прав опеки
 - свидетельство о рождении
- при наличии, другие подтверждения

 Мой комплект документов неполный.
Поэтому я записался/-лась на повторный приём.

Дата/имя заявителя:
